

ISO 1724

ISO 11446



7P



13P



Stekkertester 7-polig ^(NL)

Met 2 adapters in blister

Stekkertester 7-polig ^(D)

Mit 2 Adapter im Blister

Plug tester set 7-pin ^(GB)

With 2 adapters in blister

Testeur de prise 7-pôles ^(F)

Avec 2 adaptateurs dans blister

(NL) Eerste ingebruikname:
Doe ingebruikname van de stekkertester een 9V-batterij (niet meegeleverd) in het batterijvak van de tester plaatsen.

Controle van de stekkerdoos
De tester op de stekkerdoos van het voertuig stellen. Als het voertuig met een 15-polige stekkerdoos is uitgerust, moet er een adapter van 13-naar 7-polig worden tussengeplaatst (niet meegeleverd).
Contact van het voertuig inschakelen en alle functies met behulp van een tweede persoon testen. Door middel van het indrukken van de oranje testknop zullen bij een correcte aansluiting de rode indicatielampjes per functie groen gaan oplichten, (bij het testen van de knipperlichten, knipperen deze).

(D) Erstgebrauch:
Vor Erbenutzung des Testers muss eine 9V Batterie eingeklebt werden. Diese Batterie ist nicht im Lieferumfang enthalten.

Prüfen der Steckdose
Den Tester in die Fahrzeugsteckdose stecken. Ist das Fahrzeug mit einer 15-poligen Steckdose ausgestattet, muss ein Adapter von 13-auf 7-polig (nicht im Lieferumfang enthalten) dazwischen geschoben werden. Zuerst einschalten und alle Funktionen mit Hilfe einer 2. Person testen.
Durch das Drücken des orangefarbenen Testknopfes sollen bei korrektem Anschluss die roten Anzeigen bei Funktion grün aufleuchten (bei der Prüfung der Fahrlichtanzeiger blinkt diese mit).

(GB) Deployment:
Before you can use the tester, please insert a 9V battery in the battery compartment.

Testing the socket
Connect the tester to the vehicle power socket. If the vehicle is fitted with a 15-pin socket, a 15-to-7-pin adapter (not supplied) must be plugged in between. Switch on the ignition and test all functions with the aid of a 2nd person. By pushing the orange test button on the side, you can test if the tester is connected in the right way. With proper assignment of the socket the corresponding red indicator will light up green (when testing the direction indicator, the light will also blink).

(F) Premier usage:
Avant d'utiliser le testeur insérez une pile 9V (non inclus) dans le compartiment de la batterie du testeur.

Contrôle de la prise
Brancher le testeur à la prise du véhicule. Si le véhicule est équipé d'une prise 13 pôles, un adaptateur 13 à 7 pôles (non inclus) doit être placé entre le véhicule et la prise.
Mettre le contact et tester toutes les fonctions avec l'aide d'une deuxième personne.
Si l'activation de la prise est correcte, les lampes correspondantes allument vert (tout en testant les indicateurs, les indicateurs clignotent).

Controle van stekker
Steek de tester op de aanhangwagenstekker (uiteraard ook te gebruiken voor verlichtingsbakken, fietsdragers, boottrailers etc.). Bij een 15-polige stekker moet er een adapter van 13-naar 7-polig worden tussengeplaatst (niet meegeleverd).
Druk op de oranje testknop aan de zijkant. Als de aanhangwagen met alle functies (blinker, rem-, start-, achteruit- en mistlicht) is uitgerust moeten, tijdens het indrukken van de testknop, de desbetreffende indicatielampjes groen gaan branden. Let erop dat mogelijk niet alle aanhangwagensverlichtingsbakken/ fietsdragers met een achteruit- en/of mistlicht zijn uitgerust. Dan branden de overeenkomstige indicatielampjes rood.

Prüfen des Steckers
Stecken Sie den Tester auf den Anhängerstecker (auch für die Beleuchtungstafeln, Fahrradträger, Bootsanhänger usw. verwendbar). Bei einem 15-poligen Anschluss benötigt man einen Adapter von 13-auf 7-polig (nicht im Lieferumfang enthalten).
Drücken Sie den orangefarbenen Testknopf an der Seite. Ist der Anhänger mit allen Funktionen (Blinker, Ruck- und Bremslicht, Nebel-/Mistlicht) ausgestattet, müssen während des Drückens des Testknopfes die zugehörigen Anzeigen grün aufleuchten. Bitte beachten Sie, dass nicht alle Anhänger/Beleuchtungstafeln und Fahrradträger mit einer Rückfahr- oder Nebel-/Mistlichtausstattung sind. Dann leuchten die entsprechenden Anzeigen rot.

Aanwijzingen voor het opsporen van fouten
Als er tijdens de test rode indicatielampjes gaan branden is meestal de massalading onderbroken. Controleer bij de aanhangwagenkast of de 9V-batterij (niet meegeleverd) vol is, anders de batterij vervangen. Bij fouten van afzonderlijke indicaties de bijbehorende gloeilampen en de bedrading eromheen controleren. Stakkers contactdooscontroles reinigen en controleren of de contactschroeven in de stekker/contactdoos vastzitten. En controleren of de bedrading volgens het aansluitschema 7- of 13-polig is aangesloten.

Fehlersuchhinweise
Wenn bei dem Test die Anzeige rot aufleuchtet, ist meistens die Massaladung unterbrochen. Bei dem Anhängerkasten bitte überprüfen, ob die 9V-Batterie (nicht im Lieferumfang enthalten) voll ist, ansonsten Ersetzen, da keine Funktion. Beim Fehlen einzelner Anzeigen bitte die zugehörige Glühlampen und die Verkabelung dorthin überprüfen. Stakker-Steckdosenkontakte reinigen und den festen Sitz der Kontaktschrauben in Stecker/Steckdose überprüfen. Stellen Sie sicher, dass die Verdrahtung nach dem Belegungsplan 7- oder 13-polig angeschlossen ist.

Troubleshooting
If during the test no indication will light the ground line usually is interrupted. Check whether the 9V battery (not included) is fully charged or replace the battery. If individual indicators don't light up check their bulbs and the cables leading to them. Clean plug sockets and check that the contact screws in the plug/socket are securely fastened. And make sure the wiring is connected according to the wiring diagram 7- or 13-pole.

Consignes relatives à la recherche de erreurs
Si au cours de l'essai, aucune indication allumera la ligne de masse est généralement interrompue. Vérifiez si la batterie de 9V (non inclus) est complètement chargée, ou remplacez la batterie. Si les indicateurs individuels sont manquants, vérifiez leurs ampoules et les câbles qui y conduisent. Nettoyez les fiches / prises de courant et vérifiez que les vis de contact dans le connecteur mâle / femelle sont serties. Et assurez-vous que le câblage selon le schéma de câblage à 7- ou 13-broches est connecté.

Aansluitschema 13-polig - ISO 11446

- 1 Knipperlicht links
- 2 Mistscherflicht
- 3 Massa (b.v. pin 1 v.m. 8)
- 4 Knipperlicht rechts
- 5 Achterlicht rechts
- 6 Remlicht
- 7 Achterlicht links
- 8 Achterbremslicht
- 9 Permanent +
- 10 Laadruel voor caravansnoer
- 11 Geen bestemming (Eventueel massa)
- 12 Geen bestemming
- 13 Massa (b.v. pin 9)

Wiring diagram 13-pole - ISO 11446

- 1 Left indicator
- 2 Rear fog light
- 3 Earth
- 4 Right indicator
- 5 Brake light
- 6 Left tail light
- 7 Left tail light
- 8 Reversing light
- 9 Permanent power supply
- 10 Supply for caravan battery
- 11 No current allocation (Possibly earth of caravan battery)
- 12 No current allocation
- 13 Earth (for pin 9)

Belegungsplan 13-polig - ISO 11446

- 1 Blinker links
- 2 Nebellichtleuchte
- 3 Masse
- 4 Blinker rechts
- 5 Schließleuchte rechts
- 6 Bremsleuchte
- 7 Schließleuchte links
- 8 Rücklicht
- 9 Dauerstrom
- 10 Ladeführung für Wohnwagen-Batterie
- 11 Keine aktuelle Verteilung (Möglichweise Wohnwagen-Batterie Masse)
- 12 Keine aktuelle Verteilung
- 13 Masse (für Pin 9)

Schéma de câblage 13-pôles - ISO 11446

- 1 Clignotant gauche
- 2 Arrive feu brouillard
- 3 Masse
- 4 Clignotant droit
- 5 Veilleuse droite
- 6 Feu de freinage
- 7 Veilleuse gauche
- 8 Feu de recul
- 9 Courant continu
- 10 Alimentation batterie caravane
- 11 Aucune allocation actuelle (Possibilité pour alimentation masse de batterie caravane)
- 12 Aucune allocation actuelle
- 13 Masse (pour broche 9)



Aansluitschema 7-polig - ISO 1724

- 1 Liner rechtsaanwijzer
- 2 Tanker misaanwijzer
- 3 Masse
- 4 Rechter remvoetspanwiper
- 5 Achterlicht rechts
- 6 Remlicht
- 7 Achterlicht links

Wiring diagram 7-pole - ISO 1724

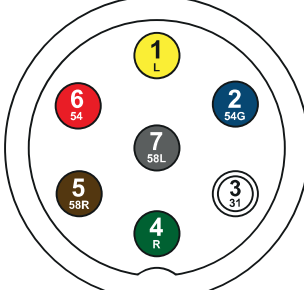
- 1 Left indicator
- 2 Rear fog lamp
- 3 Earth
- 4 Right indicator
- 5 Right tail lamp
- 6 Brake lamp
- 7 Left tail lamp

Kontaktbelegung 7-polig - ISO 1724

- 1 Fahrlichtanzeiger links
- 2 Fingring Nebellichtleuchte
- 3 Masse
- 4 Fahrlichtanzeiger rechts
- 5 Bremsungsauchte rechts
- 6 Bremslicht
- 7 Bremsungsauchte links

Schéma de câblage 7-pôles - ISO 1724

- 1 Clignotant gauche
- 2 Anneau feu brouillard
- 3 Masse
- 4 Clignotant droit
- 5 Veilleuse droite
- 6 Stop
- 7 Veilleuse gauche



Art.nr. 343524
PAT Europe B.V.
Haarspit 1
1724 BG Oudkarspel
The Netherlands
Model nr.: HT4003
(NL) Adres bewaren
(D) Anschrift aufbewahren
(GB) Save address
(F) Adresse à conserver

